

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BEATRITZ DE DIA > EDIZIONE > Estat ai en greu cossirier > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 3432 volte

CANZONIERE A

- letto 2274 volte

Edizione diplomatica

A 168rb

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Screenshot%20%28589%29.png	? Estat ai engreu cossirier. p(er) un cauallier qai agut. E uuoil sia totz temps saubut. Cu(m) eu lai amat a sobrier. Ara uei qieu sui trahida. Car eu non li donei mamor. Don ai estat engran error. En lieig eqand sui uestida. Ben uolria mon cauallier. Tener un ser emos bratz nut. Qel sen tengra ? p(er) ereubut. Sol qalui fezes cosseilli er. Car plus men sui abellida. Nofetz ? floris deblanchaflor. Eu lautrei mo(n) cor emamor. Mon sen mos huoills amauida. Bels amics auinens ebos. Coraus tenrai emon poder. Eque iagues ab uos un ser. Equeus des un bais amoros.
--	--

A 168va

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Screenshot%20%28589%29.png	Sapchatz gran talan nauria. Qeus tengues enluoc delmarit. Ab so que maguessetz pleuit. Defar tot so q(e)u uolria.
--	--

- letto 2794 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

Estat ai engreu cossirier. p(er) un cauallier qai agut. Eu uoil sia totz temps saubut. Cu(m) eu lai amat a sobrier. Ara uei qieu sui trahida. Car eu non li donei mamor. Don ai estat engran error. En lieig eqand sui uestida.	Estat ai en greu cossirier per un cavallier q'ai agut, eu voil sia totz temps saubut cum eu l'ai amat a sobrier. Ara vei q'ieu sui trahida car eu non li donei m'amor, don ai estat en gran error en lieig e qand sui vestida.
	II
Ben uolria mon cauallier. Tener un ser emos bratz nut. Qel sen tengra p(er) ereubut. Sol qalui fezes cosseilli er. Car plus men sui abellida. Nofetz floris deblanchaflor. Eu lautrei mo(n) cor emamor. Mon sen mos huoills emauida.	Ben volria mon cavallier tener un ser e mos bratz nut, q'el s'en tengra per ereubut sol q'a lui fezes cosseilier car plus m'en sui abellida no fetz Floris de Blanchaflor: eu l'autrei mon cor e m'amor, mon sen, mos huoills e ma vida.
	III
Bel amics auinens ebos. Coraus tenrai emon poder. Eque iagues ab uos un ser. Equeus des un bais amoros. Sapchatz gran talan nauria. Qeus tengues enluoc delmarit. Ab so que manguessetz pleuit. Defar tot so q(e)u uolria.	Bels amics, avinens e bos, cora us tenrai e mon poder e que iagues ab vos un ser e qe us des un bais amoros. Sapchatz gran talan n'auria queus tengues en luoc del marit ab so que m'aguessetz plevi de far tot so qu'eu volria.

- letto 2307 volte

Riproduzione fotografica

A [Vat. Lat. 5232] 168 [1]r [2]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Screenshot%20%28591%29.png>



A [Vat. Lat. 5232] 168 [1]v [3]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Screenshot%20%28592%29.png>

- letto 372 volte

CANZONIERE D

- letto 1848 volte

Riproduzione fotografica

D [Modena, Bibl. Estense, ? R 4 4] 85v

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Screenshot%20%28567%29_0.png



- letto 334 volte

Edizione diplomatica

[85vb]

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/D%2085v.jpg	Estat auria en consshire. P(er) un caualer cai agut. Euoill tut te(m)ps sia sau but. Cu(m) eu lai amat asobret. Ara uei qeu soi traida. Car noli donei mamor. nai estat en grant eror. en leit ecan soi uesti da. Ben uolria mon caualer. tenir un ser en mon braz nut. Quil sen tengra p(er) erebut. Sol qua lui fesses conseiller. Car plus men soi abellida. no(n) fes floris d(e) blanzaflor. Mon cor lautrei emamor. Mon sen mei oill ema uida. Bels amics auenenz ebos. Beus uol graue(r). Emon poder. Eseu iagues ab uos un ser. Euos des un bais amoros. Sapzaz gran
--	---

[86ra]

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/D-86r.jpg	talán nauria. Qeus tengues en loc del marit. Ab so q(ue) mauesses pleuit de far tot so quem uolria
--	---

- letto 1950 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Estat auria en consshire. P(er) un caualer cai agut. Euoill tut te(m)ps sia sau but. Cu(m) eu lai amat asobret. Ara uei qeu soi traida. Car noli dolei mamor. nai estat engrant eror. enleit ecan soi uesti da.	Estat auria en consshire per un cavalier c'ai agut, e voill tut temps sia saubut cum eu l'ai amat a sobret. Ara vei q'eu soi traida car no li donei m'amor, n'ai estat en grant eror en leit e can soi vestida.
	II

Ben uolria mon caualer. tenir unser enmon bratz nut. Quil sen tengra p(er) erebut. Sol qualui fesses conseiller. Car plus men soi abellida. No(n) fes floris d blanzaflor. Mon cor lautrei emamor. Mon sen men oill ema uida.	Ben volria mon cavalier tenir un ser en mon bratz nut, qu'il s'en tengra per erebut sol qu'a lui fesses conseiller car plus m'en soi abellida non fes Floris d'Blanzaflor: mon cor l'autrei e m'amor, mon sen mei oill e ma vida.
	III
Bels amics auenenz ebos. Beus uol graue(r) Emon poder. Eseu iagues abuos unser. Euos des un bais amors. Sapzaz gran talan nauria. Qeus tengues en loc del marit. Abso q(ue) mauesses pleuit de far tot so quem uolria.	Bels amics auenenz e bos, beus vol graner e mon poder e seu iagues ab vos un ser e vos des un bais amors. Sapzaz gran talan n'auria queus tengues en loc del marit ab so que m'avessez pleuit de far tot so quem volria.

- letto 2166 volte

CANZONIERE I

- letto 1920 volte

Riproduzione fotografica

I [BNF, fr. 854] 141r [4]

